

截止日期 Deadline for Enrolment

15th June 2013 (18:00) 二零一三年六月十五日 (下午六時正)

(Post marked no later than the deadline 以郵戳所示日期為準)

All information pertinent to the nominations will be treated confidentially and will not be published unless the nominee is selected. The result and information concerning the awardees will not be released by the organizer to the public and media until the official announcement at the Press Conference. Results will be announced in August. Judging will be carried out between July to August. Winning designs will be displayed during the period of August 9-11 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. Awards will be presented in August 2013.

所有候選人之個人資料將予保密；惟選舉結果及獲選人之個人資料將予保密至八月記者招待會才正式公佈。評選於二零一三年六月至七月進行。先由甄選顧問核實候選人之有關資格，初選結果會呈遞評選團作最後甄選面試。獲選設計將於八月九至十一日假香港會議展覽中心展出；頒獎典禮於八月舉行。

All application forms should be submitted to:

No. 1, King's Road, Tin Hau, Hong Kong

(Re: Outstanding Greater China Design Awards 2013)

所有報名表格請交回

**香港天后英皇道一號地下香港傳藝中心
(請註明「大中華傑出設計大獎 2013」)**

Enquiries:

Hong Kong Art & Design Festival

Hong Kong Communication Art Centre

No1 King's Road, Tin Hau, Hong Kong

Tel: 2877-8363

Fax: 2861-1767

Email: hkadf@cac.edu.hk

URL: www.hkartdesign.com

Outstanding Greater China Design Awards 2013 Event Date

June to July

Preliminary

Hong Kong

Round

Communication Art Centre

Aug 9-11

HKADF 2013

Hong Kong Convention and
Exhibition Centre

查詢

香港傳藝節

大中華傑出設計大獎 2013 活動日期

六月至七月

初選

香港傳藝中心

香港天后英皇道一號地下香港傳藝中心

八月九至十一日

香港傳藝節
2013

香港會議展覽中心

電話：2877-8363

傳真：2861-1767

電郵：hkadf@cac.edu.hk

網址：www.hkartdesign.com

IMPORTANT NOTICE 重要事項

To enable proper assessment of nominees, please ensure that all parts of the application form and supporting documents are correctly completed. Failure to do so may result in disqualification due to insufficient/incorrect information having been submitted.
在填寫報名表格及附件時，如有任何遺漏或所報資料不全或不實，均可能影響候選人的參選資格。

Please submit this form together with the copies of relevant documents to support the statements made. Please provide: (a) an explanatory note of no more than 150 words (either Chinese or English is acceptable) attached to each supporting document and (b) the soft copy of explanatory notes. No documents and materials submitted will be returned.

請隨報名表格附上與所述的資料有關文件或資料的複印本，以作證明。請(a) 在每一份有關文件上附上不多於 150 字(中文或英文均可)的註釋；及(b) 同時提交註釋的軟件拷貝。所有提交之文件資料及物件，恕不退還。

Hong Kong Art & Design Festival reserves the rights to amend any selection rules and criteria as deemed necessary. In the case of conflict, the English version prevails.

香港傳藝節保留修改選舉規章的權利，一切以英文版本為準。

Eligibility 參賽資格

Outstanding Greater China Design Awards 2013 is open to all designers and companies in the Greater China region, including Mainland China, Taiwan, Macau and Hong Kong. Works entirely designed in the region and first released between 1 April 2004 and 31 March 2013 are eligible for entry.

「大中華傑出設計大獎 2013」作品徵集是對外公開的，凡大中華區內包括：香港、澳門，台灣及中國內地的設計師、註冊團體或公司均可參加。在大中華區內設計，並於 2004 年 4 月 1 日至 2013 年 3 月 31 日內首度發表的作品均可參賽。

Design disciplines 參賽界別

Graphic, product, spatial, fashion and new media design.

參賽界別包括平面、產品、時裝、環境空間和新媒體等。

Awards 獎項

Winners will be awarded trophies together with certificates.

傑出設計得主將獲頒贈榮譽獎座及榮譽證書。

Endorsement Mark 獎項嘉許印鑑

A set of Endorsement Marks are developed for winners. There is an exclusive right for the winners to use the marks for the promotion of their awards.

傑出設計得主將另獲頒發「獎項嘉許印鑑」，並授權使用該印鑑作推廣其獲獎設計之用。

Judging 評審

All submitted works will be judged by a panel of prestigious design professionals. The judging will be held in Hong Kong between June and July, 2013, except for the new media entries, which will be judged online. The judges reserve the exclusive right to disqualify any entries or transfer them to another category which, in their judgment, is a more appropriate one. By submitting an entry form, entrants agree to abide by whatever decision made by the organizer and the judging panel.

所有參賽作品將由國際著名設計師組成的專業評審團負責評分。除新媒體作品將在網上進行評分外，其餘作品評審將於 2013 年 6 月至 7 月在香港舉行。評審委員會有絕對權力把他們認為被錯誤歸類的作品從新歸類或取消其參賽資格。所有參賽者若填寫及遞交參賽表格則代表明白及同意遵守香港傳藝中心及評審委員會之一切決定。

Results Announcement 賽果公佈

Results will be announced at the Award Presentation to be held in Hong Kong in August 2013. All winning entries will be showcased at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre during the period of the Hong Kong Art & Design Festival which will be held in August 2013 and published in the Hong Kong Art & Design Festival Catalogue.

所有比賽結果將於本年 8 月在香港舉行的頒獎禮上公佈。獲獎作品亦會於同月假香港會議展覽中心展出，並刊登於「香港傳藝節 2013」場刊內。

Conditions 參選事項

The following must be provided upon application:

遞交報名表格時，必須包括以下各項：

1. An application form signed by both the nominee and the nominator
填報妥當之報名表格，並經由候選人及提名人聯署作實
2. A photocopy of the nominee's ID card
候選人之身份證副本乙份
3. Two recent color passport photos of the nominee with his/her name clearly stated on these.
附有候選人姓名的彩色証件近照兩張
4. A copy of the nominee's full CV
候選人詳細履歷表一份
5. Nominees must attend any interview arranged and provide any necessary documents.
候選人必須出席甄選顧問邀請之面試，並呈交有效文件以供審核。
6. A printed portfolio representative of your best work and also 2 sets in CD, VCD or DVD format.
候選人過往具代表性的作品選輯（兩套以 CD、VCD、或 DVD 燒錄格式記存，另加一份電腦列印硬件拷貝）。
7. All completed forms must be forwarded to Hong Kong Communication Art Centre by hand or by mail before the set deadline.
Address: No. 1 King's Road, Tin Hau Fax: +852 2861-1767 Email: hkadf@cac.edu.hk
所有表格須於截止日期前郵寄或遞交至選舉主辦單位。地址：天后英皇道一號地下「香港傳藝中心」

Entry Fees 參賽費用

HK\$2800, all entry fees of applications are not refundable.

候選人需繳交參賽費用港幣二千八百元正，所有費用將不獲發還。

Please make the cheque payable to "Hong Kong Communication Art Centre".

支票請以「香港傳藝中心」抬頭。

All completed forms must be forwarded to Hong Kong Communication Art Centre before the set deadline either by hand or by mail.

Address: No1 King's Road, Tin Hau Fax: +852 2861-1767 Email: hkadf@cac.edu.hk

所有填寫妥當的報名表格須於截止日期前郵寄或遞交至選舉主辦單位。

地址：天后英皇道一號地下「香港傳藝中心」 傳真：+852 2861-1767 電郵：hkadf@cac.edu.hk

[A] TO BE COMPLETED BY THE NOMINEE 由候選人填寫

Please complete every item in BLOCK LETTERS. If there is insufficient space, please give details on a separate sheet clearly marked with attachment numbers and attach it to the nomination form.

請用正楷填寫，如有需要請用另頁填寫，並清楚列明附件編號。

Please submit 2 recent color photographs of the nominee in passport size with name printed on the back

請附上有候選人姓名在背面的彩色證件近照兩張

PERSONAL PARTICULARS OF NOMINEE 候選人資料

1.	Categories: 專業類別 Tick(✓)one only 只選一項	<input type="checkbox"/> 平面設計 Graphics Design <input type="checkbox"/> 時裝設計 Fashion Design <input type="checkbox"/> 產品設計 Product Design <input type="checkbox"/> 新媒體設計 New Media Design <input type="checkbox"/> 環境空間設計 Spatial Design	
2.	<input type="checkbox"/> 先生 Mr. <input type="checkbox"/> 女士 Ms <input type="checkbox"/> 其他 <input type="checkbox"/> 小姐 Miss Other:____	English Name 英文姓名	Chinese Name 中文姓名
3.	Correspondence Address : 通訊地址		
4.	Contact Telephone No. : 聯絡電話	Fax No. : 傳真號碼	
5.	Mobile Phone /Pager No : 手提電話/傳呼號碼	E-mail Address : 電郵地址 :	
6.	Date of Birth : Day Month Year 出生時期 日 月 年	7.Place of Birth 出生地點	
8.	Nationality : 國籍		

ACADEMIC / PROFESSIONAL ATTAINMENT 教育/專業資歷

9. Please provide details of academic qualifications obtained / to be obtained :

請提供已獲取/將獲取之教育及專業資歷

Education 教育程度	Name of School / Colleges / Universities attended / attending 學校名稱	Qualifications 學歷
University / College 大學/大專		
Post-graduate Institute 研究院		
Professional Training Body 專業訓練		
Others 其他		

10. Please attach the design in the blank, with a detailed description (You may also attach extra information where relevant.)

請於此方格貼上閣下之參賽作品及作品描述，如有需要，請用另頁填寫或加入其他附件。

The first released date of the above design is 上述設計作品首次發表日期：_____.

* The owner of the above design is 上述設計作品之擁有者 (please tick the appropriate box 請在適當之空格內加 “✓”):

☐ sole owner 唯一擁有人/公司：_____ ; or 或

☐ joint owners 共同擁有人/公司：_____ and 及 _____.

* The owner is the person or company who appoints a designer to design the above product and is having the ownership to the product.

委託設計師設計，並擁有該項作品擁有權之人士/公司將視為作品之擁有者。

CAREER HISTORY 職業資料

11.

Name of Present Organization 現職機構名稱：	
Address of Present Organization 現職機構地址：	
Present Position 現任職位：	Years of Service 任職年期：
Tel. and Ext. No. 公司電話及內線：	
12.

Name of Previous Organization (s) 曾任職機構名稱	Position (s) 職位	Period : from/to 期間：由/至
13.

Has your work ever been nominated for “Outstanding Greater China Design Award” ? If yes, please state the year(s). 閣下的作品過往曾否被提名參選「大中華傑出設計大獎」？如是，請列出參選年份。 <input type="checkbox"/> Yes 有 <input type="checkbox"/> No 否 Year 年份
--

REFEREES 諮詢人

14. I confirm that I have obtained the consent of the following two persons as my personal referees to support the nomination.
本人証明已經得到下列兩位人士允許作提名之諮詢人。

Name : (English) 姓名 : (中文)		
Occupation 職業		
Correspondence Address 通訊地址		
Telephone No. 電話(Office) 辦事處 (Mobile) 手提電話		
E-mail Address 電郵地址		

DECLARATION 聲明

I attest to all the facts in this application form and supporting documents and give permission for their publication if I be selected.

I hereby declare that I agree to the selection rules of the “Outstanding Greater China Design Awards 2013” and I am willing for my work to be proposed as a design for the selection. I agree and acknowledge that the Selection Consultant and Judging Panel may verify the information and documents submitted herewith and get further reference from the referees and organizations concerned. I agree that results remain confidential until the official announcement. I am obliged to attend the festival in the August 2013 and to assist the Organizer in associated publicity activities.

本人謹此聲明提名表格及附件所填的資料真確無訛。如本人作品獲選為大中華傑出設計，本人允許主辦機構公開此等資料及附件。本人同意遵守一切選舉規則及願意將作品提名為「大中華傑出設計大獎 2013」。本人同意及確認甄選顧問及評選團會對本人之資料作審核及向諮詢人和有關機構查取進一步資料。本人同意主辦機構及評選團所作之一切決定為最後裁決。如作品獲選為傑出設計，本人同意將結果保密直至記者招待會正式公佈。本人將出席於二零一三年八月舉行之獲選設計記者招待會暨頒獎典禮，並同意協助主辦機構進行有關之宣傳活動。

Signature of Nominee 候選人簽署	Date 日期
-------------------------------	------------